

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil  
Regular meeting of council**

**Le lundi 8 mars 2010  
Monday, March 8, 2010**

**19h00  
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Normand Beaulieu,

directeur général-trésorier / Chief Administrator  
Officer-Treasurer

Christine Groulx,  
Michel Thibodeau,

greffière / Clerk  
trésorier adjoint / Deputy Treasurer

Manon Belle-Isle,

urbaniste / Planner

Ghislain Pigeon,

directeur du service des incendies / Fire chief

1. **Prière et ouverture de la réunion ordinaire**

Le conseiller Sylvain Dubé récite la prière d'ouverture.

**R-67-10**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Opening of the regular meeting**

Councillor Sylvain Dubé recites the opening prayer.

**R-67-10**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the regular meeting be declared open.

**Carried.**

2. **Adoption de l'ordre du jour R-68-10**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout de l'article suivant:

8.10 Plan de vérification 2009

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda R-68-10**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the agenda be adopted after the addition of the following item:

8.10 2009 audit plan

**Carried.**

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 8.8.

**Disclosures of conflicts of interest**

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regard to item 8.8.

4. **Adoption des procès-verbaux**  
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

**Adoption of the minutes**  
(closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5.	<b><u>Rapports du maire et des conseillers</u></b>	<b><u>Reports of the Mayor and Councillors</u></b>
	Aucun.	None.
6.	<b><u>Présentations</u></b>	<b><u>Presentations</u></b>
	Aucune.	None.
7.	<b><u>Délégations</u></b>	<b><u>Delegations</u></b>
7.1	<b><u>Monsieur Robert Grenier, gérant de Waylon John</u></b>	<b><u>Mr. Robert Grenier, Waylon John's manager</u></b>
	Monsieur Robert Grenier adresse le conseil.	Mr. Robert Grenier addresses council.
7.2	<b><u>Madame Carole Crête, réf.: Vers un nouveau monde</u></b>	<b><u>Mrs. Carole Crête, Re: <i>Vers un nouveau monde</i></u></b>
	Madame Crête n'est pas présente.	Mrs. Crête is not present.
8.	<b><u>Sujets pour action</u></b>	<b><u>Matters requiring action</u></b>
**	<b>L'article 8.10 est traité immédiatement.</b>	<b>Item 8.10 is discussed immediately.</b>

**8.10 Plan de vérification 2009**

**Monsieur Gérald Gauthier de la firme Deloitte présente le plan de vérification.**

**R-69-10**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de recevoir le plan de vérification pour l'exercice terminé le 31 décembre 2009.

**Adoptée.**

**2009 audit plan**

**Mr. Gérald Gauthier presents the audit plan.**

**R-69-10**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to receive the 2009 audit plan for the period ending December 31, 2009.

**Carried.**

**8.1 Achat d'une rampe de sauvetage**

**R-70-10**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'autoriser le directeur du service des incendies à procéder avec l'achat d'une rampe de sauvetage Polar 75 de la compagnie Aréo Feu (distributeur régional du produit) au prix de 7 295\$ plus les taxes applicables qui comprend la rampe, la livraison et l'entraînement, tel que recommandé au document REC-25-10.

**Adoptée.**

**Purchase of a rescue craft**

**R-70-10**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to authorize the fire chief to proceed with the purchase of a Polar 75 rescue craft from the company Aréo Feu (regional product distributor) for a amount of \$7,295.00 plus applicable taxes that includes the rescue craft, delivering and training, as recommended in document REC-25-10.

**Carried.**

**8.2 Demande d'amendement au zonage  
N° 4 – Projet de lotissement Place  
Desjardins, Cercle Pierrette**  
**R-71-10**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de recevoir le document REC-19-10 mais d'acquiescer à la demande d'amendement au règlement de zonage pour le cercle Pierrette présentée par la compagnie 483038 Ontario Inc. et que les conditions suivantes soient imposées au développeur afin de s'assurer que la construction du cercle Pierrette soit effectuée selon les règles de l'art en génie civil:

1. Qu'un amendement à l'entente de plan de lotissement enregistrée en septembre 2007 soit effectué.
2. Que les travaux soient effectués dans une même période de temps afin de permettre la réfection entière de la rue.
3. Que la structure de la rue entière soit reconstruite et par la suite pavée.
4. Aucune coupe de rue ne sera permise sur la nouvelle rue Marc-André.

**Adoptée.**

**Request for zoning amendment N° 4 –  
Subdivision project Place Desjardins,  
Pierrette Circle**  
**R-71-10**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to receive document REC-19-10 but to accept the request for zoning by-law amendment for Pierrette Circle presented by company 483038 Ontario Inc. and that the following conditions be imposed to the developer to ensure that the construction of Pierrette Circle be done under the generally accepted engineering practices:

1. That an amendment to the subdivision agreement registered on September 2007 be made.
2. That the work be performed at the same time in order to rebuild the entire street.
3. That the structure of the entire street be rebuilt and then paved.
4. No street cutting shall be permitted in the new Marc-André Street.

**Carried.**

8.3 **Stationnement réservé aux taxis**  
**R-72-10**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** de garder le statu quo quant au règlement de stationnement N° 27-2005 afin de maintenir les deux espaces de stationnement réservés aux taxis en face du 844, rue Main Est et de demander une surveillance accrue à la fermeture du restaurant-bar au détachement de Hawkesbury de la Police provinciale de l'Ontario et d'expédier une lettre aux deux compagnies de taxis demandant leur collaboration afin d'assurer la quiétude du secteur, tel que recommandé au document REC-12-10.

**Adoptée.**

8.4 **Politique d'immobilisations corporelles, réf.: Amendement**  
**R-73-10**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'approuver la modification du seuil de capitalisation des immobilisations corporelles de la politique SF-P-2009-01 à 25 000\$ au lieu de 50 000\$ effectif le 1<sup>er</sup> janvier 2009, tel que recommandé au document REC-24-10.

**Adoptée.**

**Reserved parking for taxis**  
**R-72-10**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to maintain the status quo concerning parking by-law N° 27-2005 by keeping the two reserved parking spaces for taxis in front of 844 Main Street East and to ask the Hawkesbury detachment of the Ontario provincial police for more surveillance at closing time and to send a letter to both taxi companies requesting their collaboration to ensure the tranquility of the area, as recommended in document REC-12-10.

**Carried.**

**Capital asset policy, Re: Amendment**  
**R-73-10**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to approve the amendment to the capitalization threshold for capital assets of policy SF-P-2009-01 at \$25,000.00 instead of \$50,000.00 effective on January 1, 2009, as recommended in document REC-24-10.

**Carried.**

8.5 **Événement spécial, réf.: Spectacle de musique**

**R-74-10**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** de recevoir la demande de Monsieur Robert Grenier concernant la présentation d'un spectacle de musique et de faire respecter le règlement N° 30-2004 qui régit les activités commerciales, tel que recommandé au document REC-20-10.

**Adoptée.**

**Special event, Re: Musical show**

**R-74-10**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to receive the request of Mr. Robert Grenier concerning the presentation of a musical show and to enforce by-law N° 30-2004 regulating businesses, as recommended in document REC-20-10.

**Carried.**

8.6 **État détaillé de la rémunération et des dépenses payées aux membres du conseil en 2009**

**R-75-10**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** qu'en vertu de l'article 284 de la Loi de 2001 sur les municipalités, de recevoir et d'accepter l'état détaillé de la rémunération et des dépenses payées aux membres du conseil en 2009, tel que recommandé au document REC-23-10.

**Adoptée.**

**Detailed statement of remuneration and expenses paid to council members in 2009**

**R-75-10**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** in accordance with section 284 of the Municipal Act, 2001 that the detailed statement of remuneration and expenses paid to council members in 2009 be received and accepted, as recommended in document REC-23-10.

**Carried.**

**8.7 Club 50+, réf.: Bail**  
**R-76-10**

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de mandater l'administration à préparer un bail avec le club d'âge d'or 50+ pour le local situé au 421, boulevard Cartier, tel recommandé au document REC-21-10.

**Adoptée.**

**Club 50+, Re: Lease**  
**R-76-10**

Moved by André Chamailard  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to mandate the administration to prepare a lease with *Club 50+* for the premises located at 421 Cartier Boulevard, as recommended in document REC-21-10.

**Carried.**

**8.8 Liste des chèques émis du 15 janvier au 4 mars 2010**

**R-77-10**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** que la liste des chèques émis entre le 15 janvier et le 4 mars 2010 au montant de 2 720 586,81\$ soit acceptée à l'exception des chèques N° 38298, 38363, 38403, 38467, 38543, 38603 et 38681, telle que recommandée au document REC-22-10.

**Adoptée.**

**List of cheques issued between January 15 and March 4, 2010**

**R-77-10**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that the list of cheques issued between January 15 and March 4, 2010 be accepted except cheques N° 38298, 38363, 38403, 38467, 38543, 38603 and 38681 as recommended in document REC-22-10.

**Carried.**

**\*\* Le conseiller Gilbert Cyr quitte son siège.**

**Councillor Gilbert Cyr leaves his seat.**



\*\* Chèques N° 38298, 38363, 38403, 38467, 38543, 38603 et 38681  
R-78-10  
Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que les chèques N° 38298, 38363, 38403, 38467, 38543, 38603 et 38681 soient acceptés.

**Adoptée.**

**Cheques N° 38298, 38363, 38403, 38467, 38543, 38603 and 38681**  
**R-78-10**  
Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that cheques N° 38298, 38363, 38403, 38467, 38543, 38603 and 38681 be accepted.

**Carried.**

\*\* **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

**Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.**

**8.9 Ébauche budgétaire 2010**

Discussion.

**2010 draft budget**

Discussion.

\*\* **Madame Manon Belle-Isle et Monsieur Ghislain Pigeon quittent la réunion à 20h45.**

**Mrs. Manon Belle-Isle and Mr. Ghislain Pigeon leave the meeting at 8:45 p.m.**

\*\* **Le conseil municipal ajourne temporairement à 21h15 et la réunion reprend à 21h25.**

**Municipal council adjourns temporarily at 9:15 p.m. and the meeting resumes at 9:25 p.m.**

**8.10 L'article 8.10 a été traité avant l'article 8.1.**

**Item 8.10 has been discussed before Item 8.1.**

**9. Règlements**

Aucun.

**By-laws**

None.

**10. Avis de motion**

Aucune.

**Notices of motion**

None.

**11. Rapports des services et demandes d'appui**

Aucun.

**Services reports and requests for support**

None.

**12. Période de questions du conseil municipal**

Aucune.

**Question period from the municipal council**

None.

**13. Réunion à huis clos**

**\*\* Réunion à huis clos pour discuter de l'article 13.1**

**R-79-10**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h25 pour discuter de l'article 13.1.

**Adoptée.**

**Closed meeting**

**Closed meeting to discuss item 13.1**

**R-79-10**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that a closed meeting be held at 9:25 p.m. to discuss item 13.1.

**Carried.**

**\*\* Monsieur Yvon Léonard est présent pour une partie de la discussion et quitte à 21h55.**

**Mr. Yvon Léonard is present for part of the discussion and leaves at 9:55 p.m.**

**\*\* Réouverture de la réunion ordinaire R-80-10**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit rouverte à 22h00.

**Adoptée.**

**Reopening of the regular meeting R-80-10**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the regular meeting be reopened at 10:00 p.m.

**Carried.**

8.9 **Ébauche budgétaire 2010**  
**R-81-10**  
Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** d'accepter le budget pour l'année 2010 tel que présenté et que les projets spéciaux retenus par le conseil soient financés à même les réserves et fonds de réserves et d'adopter à une réunion ultérieure les règlements fixant les différents taux d'imposition.

**VOTE ENREGISTRÉ**

<b>Pour</b>	<b>Contre</b>
Michel A. Beaulne André Chamaillard Gilbert Cyr Sylvain Dubé Gilles Roch Greffe Gilles Tessier	Jeanne Charlebois

**Adoptée.**

**2010 draft budget**  
**R-81-10**  
Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to accept the 2010 budget as presented and that the special projects chosen by council be withdrawn from the reserves and reserve funds and to adopt at a subsequent meeting by-laws establishing tax rates.

**REGISTERED VOTE**

<b>For</b>	<b>Against</b>
Michel A. Beaulne André Chamaillard Gilbert Cyr Sylvain Dubé Gilles Roch Greffe Gilles Tessier	Jeanne Charlebois

**Carried.**

\*\* **Droits d'usagers**  
**R-82-10**  
Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'accepter le budget pour l'année 2010 pour les droits d'usagers pour les services de l'eau et des égouts et de la cueillette des ordures et recyclage et d'adopter à une réunion ultérieure les règlements pertinents.

**Adoptée.**

**User fees**  
**R-82-10**  
Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to accept the 2010 budget for the user fees for the water and sewer services and the garbage and recycling collections and to adopt at a subsequent meeting the by-laws accordingly.

**Carried.**

- |             |   |  |
|-------------|---|--|
| <b>13.1</b> | <b><u>Ébauche budgétaire 2010, réf.:<br/>Personnel</u></b><br><br>Pour discussion.  | <b><u>2010 draft budget, Re: Personnel</u></b><br><br>For discussion.  |
| <b>14.</b>  | <b><u>Règlement de confirmation</u></b>   | <b><u>Confirming by-law</u></b>  |
| <b>14.1</b> | <b><u>N° 20-2010</u> pour confirmer les<br/>délibérations du conseil.</b><br><br>1 <sup>re</sup> lecture - adopté<br>2 <sup>e</sup> lecture - adopté<br>3 <sup>e</sup> lecture - adopté | <b><u>N° 20-2010</u> to confirm the proceedings<br/>of council.</b><br><br>1 <sup>st</sup> reading - carried<br>2 <sup>nd</sup> reading - carried<br>3 <sup>rd</sup> reading - carried |
|             | <b>Adopté.</b>  | <b>Carried.</b>  |
| <b>15.</b>  | <b><u>Ajournement</u><br/>R-83-10<br/>Proposé par André Chamailard<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</b><br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion soit<br>ajournée à 22h05.      | <b><u>Adjournment</u><br/>R-83-10<br/>Moved by André Chamailard<br/>Seconded by Gilles Tessier</b><br><br><b>Be it resolved</b> that the meeting be<br>adjourned at 10:05 p.m.         |
|             | <b>Adoptée.</b>   | <b>Carried.</b>  |

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

29<sup>e</sup>  
29<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

MARS  
MARCH

2010.  
2010.

---

Maire/Mayor

---

Greffière/Clerk